

# 《习近平谈“一带一路”》 多语种版图书首发式在京举行

新华社北京10月16日电 10月16日,《习近平谈“一带一路”》多语种版图书首发式在京举行,阿拉伯文、西班牙语、葡萄牙文、德文、日文版5种新书正式面向海内外出版发行。首发式由国务院新闻办公室、中国外文局主办,外文出版社承办,共建“一带一路”国家驻华使节、专家学者以及翻译出版界代表100多人出席活动。与会嘉宾认为,今年是“一带一路”倡议提

出十周年。10年来,在习近平主席亲自谋划、亲自部署、亲自推动下,在各方的共同努力下,共建“一带一路”从中国倡议走向国际实践,从理念转化为行动,从愿景转变为现实,从谋篇布局的“大写意”转变为精谨细腻的“工笔画”,取得实打实、沉甸甸的成就。10年来,共建“一带一路”为世界经济增长开辟了新空间,为推进经济全球化健康发展、破解全球发展难题作出了积

极贡献,成为深受欢迎的国际公共产品和国际合作平台。

《习近平谈“一带一路”》收录了习近平主席在2013年9月至2018年7月期间关于推进共建“一带一路”的42篇文章,详实记录了“一带一路”倡议提出、丰富和发展的过程,生动诠释了“一带一路”建设的原则理念、丰富内涵、目标路径,为国内外读者更好认识理解共建“一带

一路”的重大意义、思想渊源和实践价值提供了权威读本。

首发式上,中外嘉宾代表共同为《习近平谈“一带一路”》多语种版图书揭幕,中方向外方嘉宾赠送了新书。《习近平谈“一带一路”》英、法、俄文版已由外文出版社出版发行。

## 筑就通向美好未来的阳光大道

——写在第三届“一带一路”国际合作高峰论坛召开之际

钟华论

这个伟大的倡议,源自中国属于世界——10年来,共建“一带一路”架设合作之桥,筑起阳光大道,铺展气象万千的“丝路画卷”。

这份真诚的邀约,从中国飞向五洲——分享实践经验,谋划未来蓝图,来自140多个国家、30多个国际组织的代表将出席在北京举行的第三届“一带一路”国际合作高峰论坛。这是纪念“一带一路”倡议提出10周年最隆重的活动,也是各方共商高质量共建“一带一路”合作的重要平台。

绵亘万里、延续千年的古丝绸之路正焕发新的生机。中国与各方携手同行,致力实现共同发展繁荣,向着更加美好的世界开始新的出发。

(一)

伟大的思想,凝结着历史的智慧,启示着未来的方向。

2013年3月,习近平主席提出构建人类命运共同体理念;9月和10月,习近平主席先后提出共建“丝绸之路经济带”和“21世纪海上丝绸之路”。共建“一带一路”倡议,创造性地传承弘扬古丝绸之路这一人类历史文明发展成果,并赋予其新的时代精神和人文内涵,为构建人类命运共同体提供了实践平台,为建设一个持久和平、普遍安全、共同繁荣、开放包容、清洁美丽的世界注入强大动力。

建设一个什么样的世界,如何创造更加美好的未来,攸关每个民族、每个国家、每个人的前途命运。习近平主席提出共建“一带一路”倡议,弘扬以和平合作、开放包容、互学互鉴、互利共赢为核心的丝路精神,与中国人一贯的协和万邦、亲仁善邻、立己达人的处世之道相符合,与和平、发展、合作、共赢的时代潮流相适应,彰显了破解时代难题、引领历史进步的智慧、勇气与担当。

从擘画政策沟通、设施联通、贸易畅通、资金融通、民心相通的合作蓝图,到提出共商、共建、共享原则;从倡导开放、绿色、廉洁理念,到提出高标准、可持续、惠民生目标;从拓展健康、绿色、创新、数字等新领域合作,到推动共建“一带一路”向高质量发展方向转变……习近平主席深刻阐明共建“一带一路”的原则、理念、目标、实践路径等,为各方携手推进这项开创性事业指明了前进方向。

10年间,三次出席“一带一路”建设座谈会并发表重要讲话,两次主持“一带一路”国际合作高峰论坛,主持中央政治局集体学习总结历史经验、为新形势下推进“一带一路”建设提供借鉴,主持召开会议研究丝绸之路经济带和21世纪海上丝绸之路规划,发起建立亚洲基础设施投资银行和设立丝路基金,在出国访问和国内考察期间关心推动“一带一路”重大项目建设,在多边国际场合呼吁各方携手高质量共建“一带一路”,积极推动务实合作……

在习近平主席的亲自倡议、亲自谋划、亲自部署、亲自推动下,共建“一带一路”不断走深走实,取得举世瞩目的巨大成就。

(二)

绘一方锦绣,展万里宏图。伴随“一带一路”海陆两条弧线不断延展,一幅波澜壮阔的画卷正在地球表面徐徐铺开。在各方的共同努力下,共建“一带一路”从中国倡议走向国际实践,从谋篇布局的“大写意”到精耕细作的“工笔画”,取得实打实、沉甸甸的成就,成为深受欢迎的国际公共产品和国际合作平台。共建“一带一路”走过10年,给世界带来引人注目的深刻变化,成为人类社会发史上具有里程碑意义的重大事件。

这是共建成果造福世界的10年。从夯基垒台、立柱架梁到落地生根、持久发展,共建“一带一路”奏响“硬联通”“软联通”“心联通”的交响乐,形成一大批标志性项目和惠民生的“小而美”项目,开辟了世界经济增长的新空间,搭建了国际贸易和投资的新平台,提升了有关国家

的发展能力和民生福祉,为完善全球治理体系拓展了新实践。共建“一带一路”,既发展了中国,也造福了世界。

这是合作共识日益深入人心的10年。截至2023年6月底,中国与五大洲的150多个国家、30多个国际组织签署了200多份共建“一带一路”合作文件。共商共建共享等共建“一带一路”的核心理念被写入联合国、中非合作论坛等国际组织及机制的重要文件,得到越来越广泛的认同和响应。

共建“一带一路”,超越以实力抗衡为基础的丛林法则、霸权秩序,摒弃你输我赢、你死我活的零和逻辑,跳出意识形态对立、地缘政治博弈的冷战思维,走和平发展道路,致力于从根本上解决永久和平和普遍安全问题;不走剥削掠夺的殖民主义老路,不做凌驾于人的强买强卖,不搞“中心-边缘”的依附体系,目标是实现互利共赢、共同发展繁荣;超越国界阻隔、超越意识形态分歧、超越发展阶段区别、超越社会制度差异、超越地域利益纷争,是开放包容的合作进程;坚持创新驱动发展,把握数字化、网络化、智能化发展机遇,助力各方实现跨越式发展;以文明交流超越文明隔阂,以文明互鉴超越文明冲突,以文明共存超越文明优越,推动文明间和而不同、求同存异、互学互鉴。

共建“一带一路”追求的是发展、崇尚的是共赢、传递的是希望,开拓的是和平之路、繁荣之路、开放之路、创新之路、文明之路。实践充分证明,共建“一带一路”顺潮流、惠民生、得民心、利天下,具有强劲的韧性、旺盛的生命力和广阔的发展前景,这正是其扎实推进、行稳致远的成功密码。

(三)

“感觉很平稳、很舒服。”第一次乘坐雅万高铁的印尼总统佐科对乘车体验非常满意。10月初,历时8年建设的雅万高铁正式启用。作为中印尼共建“一带一路”的旗舰项目,时速350公里的雅万高铁也是印尼和东南亚第一条高速铁路,将为印尼和地区经济社会发展插上“梦的翅膀”。

疾驰的高铁为一方发展带来加速度,而激荡世界的共建“一带一路”实践,正在成为全球发展的重要“动力源”。

发展是人类社会的永恒主题。打破发展瓶颈、缩小南北差距、摆脱发展困境,是国际社会面临的突出挑战。“在人类追求幸福的道路上,一个国家、一个民族都不能少”,正是基于这样的信念与担当,共建“一带一路”紧握发展这把解决一切问题的总钥匙,推动实现经济大融合、发展大联动、成果大共享。共建“一带一路”将活跃的东亚经济圈、发达的欧洲经济圈、中间广大腹地经济发展潜力巨大的国家联系起来,进一步拉紧同非洲、拉美大陆的经济合作网络,推动形成一个欧亚大陆与太平洋、印度洋和大西洋完全连接、陆海一体的全球发展新格局,在更广阔的经济地理空间中拓展国际分工的范围和覆盖面,塑造共同发展的新图景。

险阻不改初心,笃行方见远方。“要致富,先修路。”这是中国在发展中得出的有效经验,也道出了设施联通对全球发展的重要意义。10年来,中老铁路、雅万高铁、匈塞铁路等一大批标志性项目陆续建成投运,“丝路海运”国际航线网络遍及全球,“六廊六路多国多港”的互联互通架构基本形成。

飞驰的中欧班列通达欧洲25个国家的200多个城市,蒙内铁路拉动当地经济增长超过2个百分点,中老铁路实现了老挝人民“变陆锁国为陆联国”的企盼,昔日东印度公司探险家们眼中“崎岖而老旧”的瓜达尔港成为巴基斯坦振兴经济的希望,一度破败不堪的希腊比雷埃夫斯港崛起为欧洲第四大集装箱港口……

一路一桥,跨越的不仅是山海之远,更是发展阻隔;一廊一港,畅通的不仅是贸易往来,更是经济血脉。2013年至2022年,中国与共建国家进出口总额累计19.1万亿美元,年均增长

6.4%;截至2023年8月底,80多个国家和国际组织参与中国发起的《“一带一路”贸易畅通合作倡议》;截至2023年6月底,中国同40多个国家签署产能合作文件,丝路基金累计签约投资项目75个,承诺投资金额约220.4亿美元;亚洲基础设施投资银行目前已累计批准230多个投资项目,融资总额超450亿美元……共建“一带一路”所述之处,贸易投资壁垒大幅消除,贸易和投资自由化便利化得以推进,推动经济全球化朝着更加开放、包容、普惠、平衡、共赢的方向发展。

纾发展之困,汇合作之力。“这不是简单的一条路或一条经济带,而是让全人类共同进步的倡议,为各国共同发展开辟了新道路”,正如国际社会评价的,共建“一带一路”照亮了“贫困的黑暗”,温暖着“被遗忘的角落”,让各国人民实实在在感受到共同发展的阳光……

(四)

2019年,作为中老友谊和“一带一路”建设的见证者和受益者,老挝中老友好农冰村小学师生致信习近平主席表达感谢,习近平主席则在回信中欢迎他们“早日乘上中老铁路列车来到北京”。

三年后,登上“澜沧号”动车组的老挝小乘客们如愿以偿:“我们坐上中老铁路列车啦!”

历史,总是伴随着人们追求美好生活的脚步不断前行。“中国人民不仅希望自己过得好,也希望各国人民过得好。”实现共同发展,让民众过上好日子,是共建“一带一路”倡议的初心。

“一带一路”是什么?在各国人民心中,答案很实在,也很温暖。在马达加斯加马哈拉扎镇,它是中国援建、村民们津津乐道的“鸡蛋路”,大大降低了鸡蛋在路途运输过程中的破损率;在马拉维,它是人们眼中的“幸福井”,600眼水井助力15万民众摆脱缺水困境;在巴布亚新几内亚、卢旺达、斐济等国,它是帮助民众脱贫致富的“中国菌草”……一个个“小而美”“惠而实”的民生工程、民心工程,帮助当地民众解决了燃眉之急、改善了生产生活条件,增进了共建国家的民生福祉,为各国人民带来实实在在的获得感、幸福感、安全感。

在各国人民眼中,“一带一路”是越来越好的生活,也是照亮前路的明灯。10年来,深入开展的教育、科技、减贫等领域合作,帮助人们实现一个个具体的梦想,鼓起人们为美好生活奋斗的勇气,凝聚成奔向未来的强大合力。

路与路相通,心与心相连。共建“一带一路”的恢宏篇章中,人永远是最活跃的主角,也是最美丽的风景。“一带一路”建设将希望的种子播撒在沃土之上,根植于共建国家人民心中,收获的则是真挚的友谊以及无数梦想成真的时刻,共同奏响“众乐乐”的动人乐章。

一名在哈萨克斯坦从事农业贸易多年的中国企业家感慨:“刚去哈萨克斯坦时,当地百姓把‘你们’‘我们’分得很清楚。现在他们说‘咱们’,分别时,大家会久久拥抱。”称呼之变,诠释着深厚的情谊,更在告诉世人,推动共建“一带一路”蓬勃发展的磅礴力量,源自人心深处,源自各国人民的期盼和奋斗。

(五)

2022年9月,习近平主席在访问乌兹别克斯坦期间,赠给乌方一件中乌合作修复的希瓦古城历史文化遗迹微缩模型。这座位于古丝绸之路东西交汇之地的千年古城,在中方团队的帮助下重焕昔日光彩。

“我愿出一袋黄金,只求看一眼希瓦。”比黄金更可宝贵的,是历史文化价值,是不同文明的交流互鉴。文明交融是最美好的相遇。“穿行的人们把他们各自的文化,像其带往远方的异国香料种子一样沿途撒播”,美国耶鲁大学教授瓦莱丽·汉森如是感叹。千百年来,古丝绸之路犹如川流不息的“大动脉”,推动了东西方文明交流互鉴,创造了地区大发展大繁荣。

数千年弦歌未绝,几万里人心相连。10年来,各方广泛开展文化旅游合作、教育交流、媒体和智库合作、民间交往等,推动文明互学互鉴和文化融合创新,形成了多元互动、百花齐放的人文交流格局,夯实了共建“一带一路”的民意基础,更好地凝聚思想和价值共识,推动人类文明创新发展。

同道而相益,同心而共济。共建“一带一路”,搭建起一座座文化交流、文明交融的“连心桥”。丝绸之路(敦煌)国际文化博览会、丝绸之路国际艺术节、海上丝绸之路国际艺术节等已经成为深受受欢迎的活动品牌,吸引了大量民众的积极参与;“丝路一家亲”“健康爱心包”“鲁班工坊”等人文交流项目赢得广泛赞誉;图书广播影视精品创作和互译互播、亚洲文化遗产保护行动等扎实推进……每一场活动,每一次对话,每一个平台,都在加深人们对不同文明的理解与欣赏,促进民心相通,不断增强各国民众对共建“一带一路”的亲切感和认同感。

世界文明的魅力在于多姿多彩,人类进步的要点在于互学互鉴。共建“一带一路”坚持平等、互鉴、对话、包容的文明观,坚持弘扬全人类共同价值,共建各美其美、美美与共的文明交流互鉴之路,推动形成世界各国人文交流、文化交流、民心相通新局面,为人类文明永续发展指明了正确方向。

2023年中国—中亚峰会期间,在古丝绸之路的东方起点西安,习近平主席与中亚五国元首一起挥锹培土,种下六棵寄托着美好期待的石榴树。“榴枝婀娜榴实繁,榴膜轻明榴子鲜”,在不同文明相互交流、互鉴、融合的时代画卷中,人类文明之树必将结出新的累累硕果。

(六)

“春秋多佳日,登高赋新诗。”第三届“一带一路”国际合作高峰论坛举行在即,共建“一带一路”迎来又一个历史性时刻。

当前,世界进入新的动荡变革期,大国博弈竞争加速升级,地缘政治局势持续紧张,全球经济复苏道路漫长,冷战思维、零和思维沉渣泛起,单边主义、保护主义、霸权主义甚嚣尘上,和平赤字、发展赤字、安全赤字、治理赤字持续加重,全球可以预见和难以预见的风险显著增加,人类面临前所未有的挑战。在不确定、不稳定的世界中,各国迫切需要对对话弥合分歧、以团结反对分裂、以合作促进发展,共建“一带一路”的意义愈发彰显、前景更加值得期待。

从长远来看,世界多极化的趋势没有变,经济全球化的大方向没有变,和平、发展、合作、共赢的时代潮流没有变,各国人民追求美好生活的愿望没有变,广大发展中国家整体崛起的势头没有变。“一带一路”倡议具有广阔发展前景”,如俄罗斯总统普京所说,从巩固合作基础、拓展合作领域、做优合作项目,到建设更加紧密的卫生合作、互联互通、绿色发展、开放包容、创新合作、廉洁共建伙伴关系,共建“一带一路”将更具创新与活力,更加开放和包容,为中国和世界打开新的机遇之窗。

“一带一路”建设所及之处,不仅打通了互联互通之“路”,也彰显着合作共赢之“道”。大道不孤,众行致远。诚如英国历史学家彼得·弗兰科潘在其著作《丝绸之路:一部全新的世界史》中所感言,“丝绸之路曾经塑造了过去的世界,甚至塑造了当今的世界,也将塑造未来的世界。”

开放让世界更宽广,合作让未来更美好。作为长周期、跨国界、系统性的世界工程、世纪工程,共建“一带一路”的第一个10年只是序章,更辉煌的篇章留待各方共同书写。只要不忘合作初心、坚定不移前进,我们定能共同把这条造福世界的幸福之路铺得更宽更远,谱写国家互利共赢、人民相知相亲、文明互学互鉴的丝路时代新篇章。

路在脚下,梦在前方。共建“一带一路”的前途无比光明,迈向人类命运共同体的未来更加美好!

(新华社北京10月16日电)